

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Институт международных отношений
Отделение Высшая школа иностранных языков и перевода



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Практический курс устного перевода второго иностранного языка Б1.В.ДВ.29

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Теория и методика преподавания иностранных языков и культур

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очно-заочное

Язык обучения: немецкий

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Зарипова А.Н.

Рецензент(ы): Заглядкина Т.Я.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Тахтарова С. С.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Института международных отношений (отделение Высшая школа иностранных языков и перевода):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Зарипова А.Н. (Кафедра теории и практики перевода, отделение Высшая школа иностранных языков и перевода), alfija_kazan@hotmail.com

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОПК-10	способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации
ОПК-4	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации
ПК-10	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-11	способностью оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе
ПК-12	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
ПК-13	владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
ПК-14	владением этикой устного перевода
ПК-15	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-23	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач
ПК-7	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания
ПК-8	владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

- знать лингвистическую и экстралингвистическую специфику для последовательного перевода;

Должен уметь:

- удерживать в кратковременной памяти около 7 единиц информации;

- переключать языки и начинать перевод сразу по окончании звучания оригинала (умение быстро принимать решение на перевод);

- осуществлять необходимые трансформации при переводе и оформлять текст перевода без очевидных нарушений нормы русского языка;

Должен владеть:

- определенным набором межъязыковых стандартных соответствий (минимум в рамках проходимой тематики, максимум - без ограничений);

Должен демонстрировать способность и готовность:

адаптироваться к разному темпу речи разных ораторов, учитывая при последовательном переводе и темп речи, более привычный для адресата перевода (в общем, темп устной речи носителей немецкого языка быстрее темпа устной речи носителей русского языка).

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.29 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 45.03.02 "Лингвистика (Теория и методика преподавания иностранных языков и культур)" и относится к дисциплинам по выбору.

Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных(ые) единиц(ы) на 108 часа(ов).

Контактная работа - 56 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 56 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 25 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 27 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: экзамен в 9 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 30 секунд до 1 минуты;	9	0	14	0	6
2.	Тема 2. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 1 минуты до 1,5 минут	9	0	14	0	6
3.	Тема 3. Последовательный двусторонний перевод. Время звучания исходного текста ? до 2 минут	9	0	14	0	6
4.	Тема 4. Последовательный односторонний перевод. Время звучания исходного текста - до 2,5 минут	9	0	14	0	7
	Итого		0	56	0	25

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 30 секунд до 1 минуты;

? подготовьте к занятию словник по теме;

? переведите текст, используя термины,

? дайте терминологическое соответствие,

- ? определите соответствие для иноязычного термина по его определению или из контекста
- ? переведите, используя знакомое вам соответствие, или предложите кальку
- ? переведите изучаемую лексику в контексте короткого предложения.

Тема 2. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 1 минуты до 1,5 минут

- ? подготовьте к занятию словник по теме;
- ? переведите текст, используя термины,
- ? дайте терминологическое соответствие,
- ? определите соответствие для иноязычного термина по его определению или из контекста
- ? переведите, используя знакомое вам соответствие, или предложите кальку
- ? переведите изучаемую лексику в контексте короткого предложения.

Тема 3. Последовательный двусторонний перевод. Время звучания исходного текста ? до 2 минут

- ? Запишите текст и восстановите его содержание как можно ближе к оригиналу на языке оригинала по своей записи
- ? Посторайтесь понять общий смысл текста, обращая внимания на коннекторы в тексте
- ? Запишите текст с помощью универсальной переводческой скорописи и воспроизведите его в переводе по записи

Тема 4. Последовательный односторонний перевод. Время звучания исходного текста - до 2,5 минут

- ? Запишите текст и восстановите его содержание как можно ближе к оригиналу на языке оригинала по своей записи
- ? Посторайтесь понять общий смысл текста, обращая внимания на коннекторы в тексте
- ? Запишите текст с помощью универсальной переводческой скорописи и воспроизведите его в переводе по записи

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений"

Положение от 24 декабря 2015 г. № 0.1.1.67-06/265/15 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаленного электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет""

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 9			
Текущий контроль			
1	Устный опрос	ОПК-4	1. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 30 секунд до 1 минуты;
2	Устный опрос	ПК-23	2. Последовательный перевод устных монологических сообщений с записью, продолжительность звучания исходного текста - от 1 минуты до 1,5 минут
3	Тестирование	ПК-23	3. Последовательный двусторонний перевод. Время звучания исходного текста ? до 2 минут
4	Тестирование	ПК-11	4. Последовательный односторонний перевод. Время звучания исходного текста - до 2,5 минут
	Экзамен	ОПК-10, ОПК-4, ПК-10, ПК-11, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15, ПК-23, ПК-7, ПК-8	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 9					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1 2
Тестирование	86% правильных ответов и более.	От 71% до 85 % правильных ответов.	От 56% до 70% правильных ответов.	55% правильных ответов и менее.	3 4

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Экзамен	Обучающийся обнаружил всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой, усвоил основную литературу и знаком с дополнительной литературой, рекомендованной программой дисциплины, усвоил взаимосвязь основных понятий дисциплины в их значении для приобретаемой профессии, проявил творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.	Обучающийся обнаружил полное знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные программой задания, усвоил основную литературу, рекомендованную программой дисциплины, показал систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по профессии, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой, знаком с основной литературой, рекомендованной программой дисциплины, допустил погрешности в ответе на экзамене и при выполнении экзаменационных заданий, но обладает необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.	Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.	

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 9

Текущий контроль

1. Устный опрос

Тема 1

Переведите звучащий текст:

Wind- und Solarenergie überholen Kohlekraft

Der Anteil von Erneuerbaren an der globalen Stromversorgung wächst rasanter als gedacht. Die Internationale Energieagentur hat ihre Prognosen deutlich angehoben. Für die Klimaziele reicht der Trend aber noch nicht.

Die Internationale Energieagentur (IEA) hat ihre Prognosen für den weltweiten Ausbau der erneuerbaren Energien deutlich nach oben korrigiert. In ihrer jetzt in Singapur veröffentlichten Prognose geht die IEA davon aus, dass der weltweite Ausbau bis 2021 um 42 Prozent wächst. Das ist weitaus optimistischer als noch im letzten Jahr.

Laut IEA war 2015 ein globaler Wendepunkt: Mehr als die Hälfte der in dem Jahr errichteten Kraftwerkskapazität für die Stromerzeugung basiert auf erneuerbaren Quellen, vor allem auf Wind- und Sonnenenergie. Zudem wäre die installierte Leistung aller bisher aufgestellten erneuerbaren Kraftwerke seit 2015 größer als die der Kohlekraftwerke.

"Wir erleben eine Transformation der globalen Strommärkte und sie wird von den erneuerbaren Energieträgern angeführt. Das Wachstum treiben zunehmend die Schwellenländer voran", sagt IEA-Direktor Fatih Birol.

Vor allem China treibt den Ausbau voran

Laut IEA-Prognose wird der Anteil der erneuerbaren Energien an der globalen Stromerzeugung von über 23 Prozent im letzten Jahr auf fast 28 Prozent im Jahr 2021 ansteigen. Als Grund für den beschleunigten Umstieg sehen die Autoren des Reports viele Faktoren: Zum einen seien es die anhaltend sinkenden Preise für die Erzeugung von Strom mit Solar- und Windenergie und damit eine verbesserte Wettbewerbsfähigkeit gegenüber den fossilen und atomaren Energien, zum anderen aber auch eine wachsende politische Unterstützung.

Während der Klimaschutz hier ein wichtiger Antreiber für den Ausbau der CO2-freien Energieerzeugung sei, spiele in vielen Ländern auch die "Reduzierung der tödlichen Luftverschmutzung und die Verbesserung der Energiesicherheit eine ebenso starke Rolle, vor allem in den aufstrebenden Regionen Asiens", schreiben die Autoren.

Stark angetrieben wird das Wachstum der Erneuerbaren in den kommenden fünf Jahren also in Asien. "China bleibt nach wie vor der unumstrittene weltweite Marktführer für erneuerbare Energien. Es macht nahezu 40 Prozent des weltweiten Wachstums aus", so der Bericht. "Chinas Luftverschmutzungs-Probleme und ein positives politisches Umfeld treiben das Wachstum voran."

Positiv bewertet der Report auch die Bedingungen für einen beschleunigten Ausbau von Wind- und Solarkraft in den bevölkerungsreichen Ländern wie Indien und den USA.

Boom reicht für die Klimaziele noch nicht

Um die internationalen Klimaziele zu erreichen, sind indes noch mehr Anstrengungen erforderlich, so die IEA. "Die Erwartungen bleiben bescheiden, verglichen mit dem enormen ungenutzten Potential der erneuerbaren Energien", sagt Birol. "Die IEA wird mit Regierungen auf der ganzen Welt zusammenarbeiten, um den Einsatz erneuerbarer Energieträger in den kommenden Jahren zu maximieren."

Vor allem in Asien würde der Boom der erneuerbaren Energien nur einen Teil des rasanten Anstiegs des dortigen Strombedarfs decken. Damit ist der Stromsektor noch weit von einer "Dekarbonisierung" also einer

Produktion ganz ohne fossile Energieträger, entfernt. Anders sehe es jedoch laut IEA-Prognosen in den Ländern der EU und den USA aus, wo der Ausbau zu einer Verringerung der Stromerzeugung mit Kohle, Öl und Gas führe.

Deutlich mehr gemacht werden müsse auch in den Bereichen Heizen und Verkehr. Laut IEA ist der Anteil erneuerbarer Energien hier noch gering und der Zuwachs langsam.

Insgesamt, so das Fazit, müsse zum Erreichen der Klimaziele der Ausbau erneuerbaren Energien beschleunigt werden. Mit zusätzlichen politischen Initiativen könnte das Wachstum der Erneuerbaren in den nächsten fünf Jahren um 29 Prozent gesteigert werden. Zudem ließe sich so gleichzeitig die Luftqualität verbessern.

Um hier mehr Fortschritte zu erreichen, sollten laut IEA einige Hürden beseitigt werden: Zum einen müssten erneuerbare Energien besser in die Stromnetze integriert werden. Zum anderen müsse die Politik für stabile Rahmenbedingungen sorgen, damit es möglichst wenige Risiken für Investitionen gebe.

2. Устный опрос

Тема 2

Переведите звучащий текст:

Spanien: Schulpflicht mit drei ? nur indirekt

Wer in Madrid, Barcelona oder Sevilla einen Dreijährigen fragt, ob er schon ins cole geht, erntet fast immer ein stolzes Nicken. Die Schulpflicht beginnt zwar auch in Spanien erst mit sechs Jahren, aber knapp 96 Prozent der spanischen Eltern schicken ihre Kinder ab drei Jahren zur Vorschule. Im Baskenland und im Großraum Madrid ist die Quote mit fast 100 Prozent am höchsten, auf den Kanarischen Inseln und in den Exklaven Ceuta und Melilla am niedrigsten. Spaniens Politiker und Erziehungsexperten feiern die frühe De-facto-Einschulung als großen Erfolg. Für die meisten Familien ist die Betreuung aber schlicht eine Notwendigkeit: In der Regel arbeiten beide Elternteile, und die spanischen Arbeitszeiten sind im europäischen Vergleich überdurchschnittlich lang.

Außerdem fördert die spanische Schulstruktur eine frühe Einschulung. Vorschulen sind räumlich und organisatorisch an Grundschulen angegliedert. Die pädagogischen Konzepte der Grundschulen unterscheiden sich jeweils stark, deshalb gilt die Wahl der passenden Grundschule als wegweisend für die spätere Laufbahn des Kindes. Weil die Plätze für gute Grundschulen begehrt sind und der Besuch einer Vorschule einen Platz in der dazugehörigen Grundschule garantiert, beeilen sich viele spanische Eltern mit der Einschulung. Wer mit drei angemeldet wird, bleibt oft bis zum Ende der sechsten Klasse sogar im gleichen Klassenverband. Wer hingegen bis sechs zu Hause geblieben ist, bekommt einen Platz zugewiesen ? je nachdem, wo noch einer frei ist. Alternativ können Eltern den Nachwuchs an einer kostenpflichtigen privaten oder halbprivaten Schule anmelden.

Die Schulglocke läutet für alle spanischen Kinder in der Regel um neun, der Unterricht endet zwischen 16 und 17 Uhr. Turnhalle, Musikraum und Kantine werden geteilt. Die erzieherischen Leitlinien gelten für alle Schülerinnen und Schüler. Seit 2006 garantiert Spanien jedem Kind ab drei Jahren einen Platz in den kostenlosen Kinderschulen. Gesetzliches Ziel ist die "physische, affektive, soziale und intellektuelle Entwicklung der Kinder". Zusätzlich zum öffentlichen Angebot schließen die Verwaltungen Abkommen mit gemeinnützigen Einrichtungen ab. Die halbprivaten escuelas concertadas haben häufig ein religiöses Profil und genießen größere Lehrfreiheit.

Engpässe gibt es vor allem bei der Betreuung von unter Dreijährigen. In Spanien gibt es weder Elterngeld noch Elternzeit, und der gesetzliche Mutterschutz endet nach 16 Wochen. Plätze an subventionierten öffentlichen Kitas sind selten, und private Kitas sind teuer. Nur 34 Prozent der Familien mit geringerem Einkommen lassen ihr Kleinkind außer Haus betreuen. Bei den Familien mit höherem Einkommen sind es 56 Prozent. Der spanische Kongress hat deshalb im letzten Jahr die Regierung aufgefordert, auch für unter Dreijährige eine kostenlose Betreuung zu garantieren.

3. Тестирование

Тема 3

Переведите звучащий текст:

Лучшие аэропорты мира

Названы лучшие аэропорты мира 2018 года. В первой десятке - два немецких аэропорта. Но лидирует по-прежнему Азия.

Известная британская консалтинговая компания Skytrax, которая специализируется на изучении качества авиауслуг, каждый год публикует, среди прочего, свой сертифицированный рейтинг аэропортов мира. Почти 14 миллионов анкет заполнили авиапассажиры из ста различных стран. Они оценивали аэропорты по 39 критериям: от чистоты туалетов и транспортной доступности того или иного аэропорта до разнообразия шопинга и дружелюбности персонала.

Лучшим признан сейчас, как и год назад, сингапурский аэропорт Чанги - один из крупнейших авиационных хабов в Юго-Восточной Азии. Особенно высоко авиапутешественники оценили возможности проведения досуга для тех, кому приходится долго ждать своего стыковочного рейса. На крыше аэропорта разбит большой сад, здесь есть бассейн, можно посмотреть кино...

Высоким стандартом услуг славится и занявший вторую строчку в рейтинге международный аэропорт Инчхон, расположенный примерно в 70 километрах от Сеула, столицы Южной Кореи. Это крупный транспортный узел, занимающий по объему международных авиаперевозок одно из ведущих мест в мире. В здании аэропорта есть зимний сад, казино и даже тренировочные площадки для гольфа.

Там же, в Азии, расположен и аэропорт, занимающий третье место в актуальном рейтинге, - Ханэда (Токио). Не так давно он принимал и отправлял почти исключительно только внутренние рейсы, но в последние годы расширилось и международное сообщение, на котором всегда "специализировался" другой токийский аэропорт - Нарита (он, кстати, в рейтинге на одиннадцатом месте).

Крупнейший в Германии

Лучший европейский аэропорт по версии Skytrax - мюнхенский (6-е место в рейтинге). Это самый современный из всех крупных аэропортов Германии. Он был построен в 1990-е годы. В первой десятке рейтинга - также аэропорт Франкфурта-на-Майне, который считается крупнейшим немецким аэропортом (64,5 млн пассажиров, более 2 млн тонн грузов в год). Остальные аэропорты Германии - в Гамбурге, Дюссельдорфе, Кельне - намного отстали, но находятся в первой тридцатке лучших аэропортов мира.

Ну, а в первой десятке, кроме уже названных, аэропорты Гонконг, Хамад, расположенный в столице Катара Дохе, "морской" аэропорт Тюбу, построенный на искусственном острове в Центральной Японии, лондонский Хитроу и аэропорт Цюрих.

На 65-м месте - Бакинский международный аэропорт. Лучший из российских - аэропорт Шереметьево, он занимает 68-е место в рейтинге. На 74-м месте - Домодедово. Остальные аэропорты России не вошли в первую сотню.

4. Тестирование

Тема 4

Welche Werbung spricht uns an?

Eine aktuelle Studie hat untersucht, wie gut sich die individuellen Facebook-Likes eignen, um Werbeanzeigen auf den Charakter der Nutzer zuzuschneiden und anpassen. Die Ergebnisse deuten darauf hin, wie sich der Werbemarkt im Kampf um die Kunden verändern wird.

von Philipp Hummel

Der britische Journalist John Lanchester findet deutliche Worte: "Ich habe viel über Facebook nachgedacht, und was mich immer wieder beschäftigt, ist die Tatsache, dass seine User nicht begreifen, was es eigentlich tut. Was Facebook tut, ist, dass es dich beobachtet und dann die Informationen über dich und dein Verhalten dazu benutzt, um Werbung zu verkaufen. Ich glaube nicht, dass es jemals eine größere Diskrepanz zwischen dem, was ein Unternehmen vorgibt, und der kommerziellen Realität. (?) Das bedeutet, dass Facebook ? mehr noch als im Werbegeschäft ? im Überwachungswesen aktiv ist. Genau genommen ist es das größte überwachungsorientierte Unternehmen in der Geschichte der Menschheit." Wer den einstündigen Beitrag des britischen Journalisten und Schriftstellers im Deutschlandfunk gehört hat, kann es mit der Angst zu tun bekommen. In den vergangenen Monaten häufte sich die Veröffentlichung solcher apokalyptisch anmutenden Szenarien, in denen es um die Macht und den Einfluss von Facebook geht. "Fake News" und "Hate Speech" gehören zu den Schlagwörtern des Jahres ? sie sind eng mit dem sozialen Netzwerk verbunden. Einer der Facebook-Gründer und ein Exmanager des Unternehmens warnten unlängst vor den Auswirkungen des sozialen Netzwerks auf Kinder und davor, dass die Plattform die Gesellschaft auseinanderreißt. Eine Reportage in einem Schweizer Magazin schießt auf dem Weg zum Ende 2016 zu der These, Donald Trump habe die Wahl zum US-Präsidenten wohl dank psychologisch genau auf bestimmte Zielgruppen zugeschnittener Werbung, so genannten psychologischen Zielgruppen, auf Facebook gewonnen, was allerdings umstritten war. Die Kampagne dazu hatte die britische Firma Cambridge Analytica geleitet. Im "Handelsblatt" widersprach Firmenchef Alexander Nix dieser Darstellung. Die Facebook-"Likes", also die "Gefällt mir"-Angaben einer Person, seien nicht ausschlaggebend für die Erstellung eines Persönlichkeitsprofils durch Cambridge Analytica. Völlig entkräften konnte er die Mutmaßungen aber nicht.

Zuckerberg kennt sich mit Psychologie aus

Facebook-Gründer Mark Zuckerberg versteht jedenfalls nicht nur etwas davon, wie man Daten analysiert und Geschäfte macht. Er besitzt auch fundiertes Wissen darüber, wie die Gefühle und Bedürfnisse von Menschen funktionieren. Zuckerbergs Mutter ist Psychotherapeutin. Der 33-jährige Multimilliardär hat in Harvard neben Informatik noch Psychologie studiert.

Was ist dran an den Vermutungen, dass sich Menschen auf Facebook massenweise gezielt manipulieren lassen? Kann man aus den "Gefällt mir"-Angaben die Persönlichkeit eines Nutzers wirklich so genau ablesen, dass er oder sie für psychologisch abgestimmte Werbung empfänglicher wird? Es ist nicht leicht, solche Fragen zu

beantworten. Das Forschungsfeld dieser datengetriebenen Computerpsychologie ist noch jung. Facebook selbst steuert seine Transparenz bei. Einige Antworten jedoch liefert eine Studie, die im November 2017 im Fachjournal "PNAS" veröffentlicht wurde. Zu den Autoren gehören jene Experten, mit denen das Schweizer Magazin in seiner unglaublichen Geschichte von Trumps Wahlsieg gesprochen hat: Michal Kosinski von der Stanford University und Sandra Matz von der Columbia University. Ein weiterer Autor ist David J. Stillwell von der University of Cambridge. Seine frühere Forschung legte den Grundstein für die nun veröffentlichten Ergebnisse. Sie wies einen Weg, an die Persönlichkeitseigenschaften von Facebook-Nutzern heranzukommen.

Noch lässt sich Werbung auf Facebook nicht gezielt an Nutzer mit bestimmten psychologischen Eigenschaften связывать koppeln. Dazu müsste das Unternehmen flächendeckend die Persönlichkeit seiner Nutzer analysieren und bewerten. Das geschieht ? soweit bekannt ? im Moment nicht. Die Forscher um Matz und Stillwell benutzten für ihre aktuelle Veröffentlichung daher Datensätze aus der MyPersonality-Datenbank. MyPersonality bot auf einer Website und einer App an, kostenlos einen Persönlichkeitstest durchzuführen. Stillwell hatte das Projekt während seines Studiums gestartet. Die Teilnehmer füllten psychologische Fragebogen aus und wurden anhand der Antworten in das so genannte OCEAN-Modell eingeordnet. Nach diesem Modell der Persönlichkeitspsychologie lässt sich der Charakter eines Menschen durch fünf Faktoren beschreiben: Offenheit für Erfahrungen, Gewissenhaftigkeit, Extraversion экстравертированность, Verträglichkeit уживчивость und Neurotizismus ? die so genannten Big Five. Für jeden dieser Faktoren wird ein Wert ermittelt. Zugleich erhielt Stillwell Zugriff auf die Likes der Facebook-Profile der Teilnehmer. So entstand zwischen 2007 und 2012 ein Datensatz, der die Likes von mehreren Millionen Menschen mit deren OCEAN-Persönlichkeitsprofil verknüpfte.

Offenheit und Extraversion korrelieren stark mit Likes

Für das erste Experiment in der aktuellen Studie berechneten die Forscher um Stillwell und Matz nun aus der MyPersonality-Datenbank jeweils die zehn Likes mit den im Schnitt höchsten und niedrigsten Werten der Nutzer für den Faktor Extraversion. Sie beschränkten sich dabei auf jene Likes, die bei den anderen vier Faktoren eine neutrale Verteilung besaßen. Personen mit hohen Extraversionswerten gelten als gesellig, aktiv, gesprächig, begeisterungsfähig und gehen gerne aus sich heraus. Niedrige Werte deuten auf einen Menschen hin, der eher schüchtern, zurückhaltend, in sich gekehrt und still ist.

Die Forscher begründen die Auswahl des Faktors Extraversion ? genau wie die des Faktors Offenheit für das zweite Experiment ? damit, dass diese beiden Faktoren statistisch überdurchschnittlich stark mit den Likes in der MyPersonality-Datenbank korrelierten. Außerdem seien sie im Hinblick auf das Konsumverhalten und die "persuasive Kommunikation", die auf das Beeinflussen des Kommunikationspartners zielt, besonders gut untersucht.

Matz und Kollegen ließen dann von einer Werbeagentur zehn Werbeanzeigen für die Frauenpflegeprodukte eines echten Unternehmens im Vereinigten Königreich anfertigen. Fünf der Anzeigen sollten durch Text und Bildauswahl extrovertierte Menschen ansprechen, die fünf anderen introvertierte. Dann schalteten die Forscher

die Werbeanzeigen über die Facebook-Werbepattform für zwei bestimmte Zielgruppen: Frauen im Vereinigten Königreich zwischen 18 und 40 Jahren, die entweder eine der zehn extrovertierten "Gefällt mir"-Angaben gemacht hatten oder eine der zehn introvertierten. Zu den extrovertierten Likes gehörte beispielsweise das Interesse "Menschen zum Lachen bringen", zu den introvertierten die Seite der TV-Serie "Stargate". Die Forscher zeigten einigen der mutmaßlich extrovertierten Frauen die auf sie zugeschnittene Werbung und anderen die für die introvertierte Gruppe bestimmte und umgekehrt. Für jede der vier Kombinationsmöglichkeiten aus Werbung und Zielpublikum schalteten sie eigene Kampagnen auf Facebook.

Экзамен

Вопросы к экзамену:

Переведите звучащий текст:

Лишнее снимаем

Почему мужчины перестали покупать одежду

Аналитики рынка бьют тревогу: продажи новой одежды, особенно мужской, снижаются по всему миру. И это явление не связано с экономической ситуацией: все меньше новых костюмов, пиджаков и сорочек покупают даже жители относительно благополучных Соединенных Штатов. Портал iz.ru разобрался в причинах странного явления.

Согласно данным Бюро экономического анализа США, расходы американцев на высокотехнологичные товары превысили траты на одежду и обувь еще в 2010 году, и с тех пор разница продолжает увеличиваться. В 2016 году средний житель Штатов тратил на гардероб 3,1 % годового дохода (1803 доллара) ? более чем в два раза меньше, нежели в 1977 году (данные Бюро статистики труда США). Для России столь точных цифр, увы, нет, но, согласно данным Росстата, и в нашей стране траты на одежду снизились в 2016 году по сравнению с предыдущим годом, хотя и незначительно. Поквартальные данные по 2017 году показывают уже более заметное снижение (0,6-0,8 %).

Долой лишнее Тенденция, если доверять выкладкам Bloomberg, общемировая ? крупные оффлайн-ритейлеры сокращают количество магазинов, интернет-торговля также пытается оптимизировать бизнес. Разумеется, свою лепту в наблюдаемые процессы внесли и экономический спад, и повальное увлечение ?гаджетами?. В 2016 году американцы израсходовали на развлечения, включая высокотехнологичную электронику, в среднем 2913 долларов на домохозяйство (5,1 % в общей структуре расходов). Любопытно, что россияне, согласно опросу ВЦИОМ, готовы тратить на это до 20% семейного бюджета.

Понятно, что в такой ситуации на одежду остается все меньше и меньше денег ? но причина сокращения трат, по мнению аналитиков Bloomberg, прежде всего в отсутствии необходимости иметь отдельный гардероб для работы. Особенно это касается мужчин.

Еще лет 30-40 назад абсолютное большинство представителей среднего класса будним утром облачалось в строгий костюм, завязывало галстук и надевало начищенные до блеска ботинки. Исключением была (и то не во всех офисах) разве что пятница, casual Friday, когда клеркам допускались известные послабления? можно было прийти без галстука, в блейзере и аккуратных джинсах. Сегодня же во многих организациях строгий костюм остался уделом охранников и топ-менеджмента.

Согласно данным Общества управления человеческими ресурсами (Society for Human Resource Management), крупнейшей организации специалистов по HR, объединяющей 285 тысяч профессионалов из 165 стран, все больше работодателей склоняются к более свободному дресс-коду для сотрудников. Так, в США в 2017 году около 45% компаний разрешают приходиться на службу в одежде casual (в 2013-м таких было лишь около 30%). Аналитики в этой области по России не существует, однако, судя по всему, и мы движемся в направлении?офисной свободы? в одежде.

Даже такие консервативные секторы, как финансы и аудит, понемногу сдаются перед тенденцией на отказ от строгости. К примеру, российское отделение PwC в своем стандарте дресс-кода для

сотрудников разрешает появляться на работе без галстука во все дни недели, а в летний период и вовсе допускает ношение блейзеров и свитеров (джинсы, впрочем, пока зарезервированы строго за пятницей). Интересно, кстати, вспомнить, как вообще появилось понятие casual Friday, ?неофициальной пятницы?.

Всем алоха!

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

56 баллов и более - "зачтено".

55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

86 баллов и более - "отлично".

71-85 баллов - "хорошо".

56-70 баллов - "удовлетворительно".

55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 9			
Текущий контроль			
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	10
		2	15
Тестирование	Тестирование проходит в письменной форме или с использованием компьютерных средств. Обучающийся получает определённое количество тестовых заданий. На выполнение выделяется фиксированное время в зависимости от количества заданий. Оценка выставляется в зависимости от процента правильно выполненных заданий.	3	15
		4	10
Экзамен	Экзамен нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Экзамен проводится в устной или письменной форме по билетам, в которых содержатся вопросы (задания) по всем темам курса. Обучающемуся даётся время на подготовку. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

1. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык (письменный перевод и устный перевод с листа) [Электронный ресурс]: Учебное пособие / Соколов С.В. - М.: МПГУ, 2015. - 72 с. ISBN 978-5-4263-0230-3 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=754637>

2. Мисуно, Е. А. Письменный перевод специальных текстов [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Е. А. Мисуно, И. В. Баценко, А. В. Вдовичев, С. А. Игнатова. - М. : ФЛИНТА, 2013. - 256 с. - ISBN 978-5-9765-1565-9 - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=462894>

7.2. Дополнительная литература:

1. Исакова Л.Д., Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс] / Исакова Л.Д. - М. : ФЛИНТА, 2016. - 96 с. - ISBN 978-5-9765-0714-2 - Режим доступа: <http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html>
2. Салимова, Д. А. Двухязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. - ISBN 978-5-9765-1446-1 (ФЛИНТА), ISBN 978-5-02-037795-0 (Наука). - Режим доступа: <http://znanium.com/catalog.php?bookinfo=456721>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

deutsche welle - www.dw.de

focus - www.focus.de

goethe-institut - www.goethe.de

slowgerman - www.slowgerman.com

zeit - www.zeit.de

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	На практических занятиях осуществляется проверка практических навыков на правильное понимание услышанного текста, извлечение информации, перевод текста базируются на навыках по анализу иноязычного текста, умений извлекать содержательную информацию из форм языка. а также передавать информацию на русском или немецком языке.
самостоятельная работа	Данная дисциплина предполагает самостоятельную работу студентов. Сюда можно отнести работу по развитию памяти, информированности и эрудиции. Студентам необходимо интересоваться событиями в мире, достижениями науки и техники, развитием и состоянием экономики, спортивными состязаниями, новостями культуры.
устный опрос	Дисциплина предполагает проведение устного опроса на практических занятиях. прежде всего, это опрос лексики прослушанных текстов, упражнения по закреплению лексики, развитию переводческого прогнозирования, развитию памяти. Поэтому от студентов требуется активное участие и работа на занятии. Работа на занятии учитывается в рейтинговом показателе работы в семестре.
тестирование	Тестирование предполагает последовательный перевод теста с немецкого языка на русский язык. Перевести следует звучащий текст продолжительностью 2 и 4 минуты, разрешено пользоваться техникой скорописи. При этом оценивается полнота перевода, а также корректное изложение мысли на родной языке с учетом правил произношения.
экзамен	На экзамене необходимо перевести последовательно звучащий 4 минуты текст. При переводе оценивается: форма презентации, содержание, языковые навыки, переводческие стратегии. К формам презентации относится: произношение, мелодика, полнота предложений, коммуникативные компетенции, беглость речи. К содержанию относится: полнота, смысл, культурная компетенция, когерентность. К языковым знаниям относится: грамматика, лексика. синтаксис К переводческим стратегиям относится случаи их использования в процессе перевода.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Практический курс устного перевода второго иностранного языка" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Практический курс устного перевода второго иностранного языка" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

Компьютерный класс, представляющий собой рабочее место преподавателя и не менее 15 рабочих мест студентов, включающих компьютерный стол, стул, персональный компьютер, лицензионное программное обеспечение. Каждый компьютер имеет широкополосный доступ в сеть Интернет. Все компьютеры подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использованием современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;
- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 45.03.02 "Лингвистика" и профилю подготовки Теория и методика преподавания иностранных языков и культур .